

# BOMANN®

## SANDWICHTOASTER ST 585 CB

Grille-pain sandwich • Tostador para sandwiches • Sanduicheira • Tostapanini  
Sandwich Toaster • Toster do kanapek • Toaster pro přípravu teplých sendvičů  
Szendvics-kenyérpirító • Тостер для сандвічів • Тостер для сандвичей



### Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual  
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití • Használati utasítás  
Інструкція з експлуатації • Руководство по эксплуатации



## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

### Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

#### **WARNUNG:**

- Berühren Sie nicht die heißen Teile des Gerätes. Benutzen Sie ggf. einen Topflappen und fassen Sie das Gerät nur am Griff bzw. die Griffmulde an.
- Betreiben Sie das Gerät nicht an einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem.

#### **ACHTUNG:**

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, wärmebeständige Fläche. Bei empfindlichen Oberflächen legen Sie bitte eine hitzebeständige Platte unter.
- Um einen Hitzestau zu vermeiden, das Gerät nicht direkt unter einen Schrank stellen. Sorgen Sie für genügend Freiraum!
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Achten Sie während des Backvorgangs und beim Öffnen der Backflächen auf seitlich austretenden Dampf. **Verbrennungsgefahr!**
- Brot ist brennbar. Deshalb das Gerät nie in der Nähe oder unterhalb von Gardinen und anderen brennbaren Materialien verwenden!
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit den heißen Teilen des Gerätes in Kontakt kommt.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen und wegstellen.

## Inbetriebnahme des Gerätes

### Anwendungshinweise

Bevor Sie die ersten Sandwiches für den Verzehr zubereiten...

- Entfernen Sie bitte die Verpackung, falls vorhanden. Wickeln Sie das Netzkabel vollständig ab.
- Reinigen Sie das Gehäuse und die Backflächen mit einem feuchten Tuch.

### Anti-Haftbeschichtung

- Fetten Sie die Backflächen vor dem 1. Gebrauch leicht ein.
- Betreiben Sie das Gerät mit geschlossenen Backflächen ca. 10 Minuten (Siehe Benutzung des Gerätes). Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen.

- Backen Sie 3-4 Sandwiches zur Probe.

#### **i HINWEIS:**

- Leichte Rauch- und Geruchsentwicklung ist bei diesem Vorgang normal. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung.
- Die ersten Sandwiches bitte nicht verzehren.

- Nachdem das Gerät erkaltet ist, wischen Sie die Backflächen mit Küchenpapier ab.

#### **Elektrischer Anschluss**

Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose 230 V, 50 Hz. Die rote Netz-Kontrollleuchte leuchtet.

#### **Benutzung des Gerätes**

##### **i HINWEIS:**

- Halten Sie während der Aufheizzeit die Backflächen geschlossen.
- Ist die Aufheizphase beendet, geht die grüne Kontrollleuchte an.
- Die rote Kontrollleuchte bleibt an und zeigt die Betriebsfunktion an.
- Lösen Sie die Deckelverriegelung und klappen Sie den Deckel hoch, bis er offen stehen bleibt.
- Legen Sie nach Bedarf je einen belegten, doppelten Toast ein.
- Deckel sanft schließen. Verschließen Sie die Deckelverriegelung.

##### **i HINWEIS:**

- Die grüne Kontrollleuchte schaltet während des Backvorgangs an und aus, um die Backtemperatur beizubehalten.
- Die Backdauer hängt vom individuellen Geschmack ab. Je länger die Sandwiches im Gerät verbleiben, desto intensiver wird die Bräunung.
- Die Backflächen sollten in den Backpausen immer geschlossen sein.

- Öffnen Sie vorsichtig die Deckelverriegelung, klappen Sie dann den Deckel hoch. Die Toasts mit einer Holzgabel o.ä. entnehmen.
- Fetten Sie die Backflächen, nach den einzelnen Backvorgängen, nach Bedarf erneut leicht ein.

##### **⚠ ACHTUNG:**

Bitte keine spitzen oder schneidenden Gegenstände benutzen, damit die Beschichtung der Backflächen nicht beschädigt wird.

#### **Betrieb beenden**

- Möchten Sie den Betrieb unter- bzw. abbrechen, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Die rote Kontrollleuchte erlischt.

#### **Reinigung**

##### **⚠ WARNUNG:**

Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist.

##### **⚠ ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen.

#### **Backflächen**

- Beseitigen Sie Speiserückstände noch im warmen Zustand mit einem feuchten Tuch oder einem Papiertuch.
- Die Backflächen mit einem weichen Schwamm und Seifenlauge abwaschen, mit klarem Wasser nachwischen und mit einem weichem Tuch gründlich abtrocknen. Nach dem Trocknen einen dünnen Film Speiseöl auf die Oberfläche auftragen.

#### **Gehäuse**

- Reinigen Sie das Gehäuse nach der Benutzung mit einem leicht feuchten Tuch.

#### **Technische Daten**

Modell: .....ST 585 CB  
 Spannungsversorgung: .....230 V, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme: .....1400 W  
 Schutzklasse: .....I  
 Nettogewicht: .....2,9 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

#### **Konformitätserklärung**

Hiermit erklärt die Firma C. Bomann GmbH, dass sich das Gerät ST 585 CB in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

#### **Garantiebedingungen**

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

### Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

[hotline@bomann.de](mailto:hotline@bomann.de)

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

C. Bomann GmbH  
Heinrich-Horten-Str. 17  
D-47906 Kempen/Germany



### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING!**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat gevaar voor verstikking!

- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.
- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

#### **OPGELET:**

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

kenmerkt tips en informatie voor u.

## Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

#### **WAARSCHUWING:**

- Raak de hete delen van het apparaat niet aan! Gebruik eventueel pannelappen en pak het apparaat alleen vast aan de greep resp. de uitsparing.
- Gebruik het apparaat niet in combinatie met een externe tijdschakelklok of een separate afstandsbediening.

#### **OPGELET:**

- Plaats u het apparaat op een vlakke, hittebestendige ondergrond. Gebruik bij gevoelige oppervlakken a.u.b. een hittebestendige plaat als onderlegger.
- Om een opeenhoping van hitte te voorkomen, mag u het apparaat niet direct onder een kast plaatsen. Zorgt u voor voldoende ventilatieruimte.
- Beweeg het apparaat niet wanneer het in gebruik is.
- Let tijdens het bakken en bij het openen van de bakplaten op damp die opzij vrijkomt. **Gevaar voor verbranding!**
- Brood is brandbaar. Gebruik het apparaat dan ook nooit in de buurt van of onder gordijnen en andere brandbare materialen!
- Let op dat de netkabel niet met de hete onderdelen van het apparaat in contact komt.
- Laat het apparaat afkoelen voordat u het reinigt en wegzet.

## Ingebruikname van het apparaat

### Gebruiksaanwijzingen

Voordat u de eerste sandwiches voor het verbruik bereidt

- Verwijder de verpakking indien voorhanden. Rol de netkabel volledig af.
- Reinig de behuizing en de bakoppervlakken met een vochtige doek.

### Niet hechtende laag

- Vóór de eerste ingebruikname vet u de bakplaten enigszins in.
- Laat het apparaat ca. 10 minuten ingeschakeld met gesloten bakplaten (zie "Bediening van het apparaat").
- Trek de netstekker uit de contactdoos en laat het apparaat afkoelen.
- Bak 3 - 4 sandwiches als test.

**i OPMERKING:**

- Lichte rook- en stankontwikkeling zijn bij deze procedure normaal. Zorg voor voldoende ventilatie.
- De eerste sandwiches zijn niet geschikt voor consumptie.

- Nadat het apparaat afgekoeld is, veegt u de bakoppervlakken af met keukenpapier.

**Elektrische aansluiting**

- Sluit de netstekker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V / 50 Hz. Het rode controlelampje brandt.

**Bediening van het apparaat**

**i OPMERKING:**

- Houdt de bakplaten gesloten tijdens het verwarmen.
- Zodra de verwarmingsfase beëindigd is, brandt het groene controlelampje.
- Het rode controlelampje blijft aan en geeft de bedrijfsfunctie weer.

- Ontgrendel de dekselsluiting en klap het deksel omhoog totdat het open blijft staan.
- Plaats al naargelang de behoefte telkens een belegde, dubbele toast.
- Nu sluit u het deksel zacht. Sluit de dekselvergrendeling.

**i OPMERKING:**

- Het groene controlelampje schakelt tijdens het bakproces aan en uit en geeft daardoor aan dat de baktemperatuur in stand wordt gehouden.
- De baktijd is afhankelijk van de individuele smaak. Hoe langer de sandwiches in het apparaat blijven, hoe intensiever de bruining wordt.
- De bakplaten moeten tijdens de bakpauzes steeds gesloten zijn.

- Open de dekselvergrendeling voorzichtig en klap het deksel naar boven.
- Verwijder de toasts met een houten vork of iets dergelijks.
- Vet de bakoppervlakken na de afzonderlijke bakprocessen zo nodig opnieuw iets in.

**⚠ OPGELET:**

Geen spitse of snijdende voorwerpen gebruiken omdat daardoor de beschermlaag van de bakvormen wordt beschadigd!

**Na het gebruik**

Wanneer u het bedrijf onderbreken resp. beëindigen wilt, trekt u de stekker uit de contactdoos. Het rode controlelampje dooft.

**Reiniging en onderhoud**

**⚠ WAARSCHUWING:**

Trekt u vóór het reinigen altijd eerst de stekker uit de contactdoos en wacht u tot het apparaat is afgekoeld.

**⚠ OPGELET:**

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water.

**Bakoppervlakken**

- Verwijder de spijsresten nog in warme toestand met een vochtige doek of met keukenpapier.
- Reinig de bakoppervlakken met een zachte spons en sop, spoel hem na met schoon water en droog hem goed af met een zachte doek. Breng na het drogen een dunne laag spijsolie aan op het oppervlak.

**Behuizing**

Reinig de behuizing na het gebruik met een vochtige doek.

**Technische gegevens**

Model:.....ST 585 CB  
 Spanningstoevoer: .....230 V, 50 Hz  
 Opgenomen vermogen: ..... 1400 W  
 Beschermingsklasse: ..... I  
 Nettogewicht: .....2,9 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!



**Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'**

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### DANGER!

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

#### DANGER:

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### REMARQUE:

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Conseils spécifiques de sécurité

#### DANGER:

- Ne touchez pas les parties chaudes de l'appareil. En cas de besoin, utilisez une manique et saisissez l'appareil sur la poignée voire son creux seulement.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sur une minuterie externe ou un système de télécommande séparé.

#### ATTENTION:

- Placez l'appareil sur une surface plane résistant à la chaleur. Il est recommandé de placer une plaque résistant à la chaleur sous l'appareil sur les surfaces fragiles.
- Ne mettez pas l'appareil sous un meuble afin d'éviter toute accumulation de chaleur. Prévoyez un espace libre suffisant.
- Ne pas déplacer l'appareil lorsque celui-ci est en marche.
- Pendant la cuisson et en ouvrant les surfaces de cuisson, veillez à la vapeur qui s'échappe latéralement. **Risque de brûlure!**
- Le pain est inflammable. Donc, ne jamais utiliser l'appareil à proximité ou en dessous de rideaux ou d'autres matériaux inflammables!
- Veillez à ce que le câble d'alimentation n'entre pas en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- Faites refroidir l'appareil avant de le nettoyer et de le ranger.

## Avant la première utilisation

### Informations d'emploi

Avant de préparer les premiers sandwiches pour la consommation

- Prière d'enlever l'emballage, s'il y en a. Dérouler entièrement le câble du secteur.
- Nettoyez le boîtier et les surfaces de cuisson avec un chiffon mouillé.

### Couche antiadhésive

- Graissez légèrement les plaques de cuisson avant la première utilisation.
- Laissez fonctionner l'appareil env. 10 minutes, en laissant les plaques de cuisson fermées (voir Utilisation de l'appareil).
- Séparez la fiche du secteur et faites refroidir l'appareil.
- Faites un essai de cuisson avec 3 à 4 sandwiches.

**i REMARQUE:**

- L'émanation légère de fumée et d'odeurs est alors normale. Veillez à une aération suffisante.
- Ne consommez pas les premiers sandwichs faits avec l'appareil.

- Après avoir fait refroidir l'appareil, essuyez les surfaces de cuisson avec un essuie-tout.

**Alimentation électrique**

- Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 230 V, 50 Hz. Le voyant de contrôle rouge de raccordement au secteur s'allume.

**Utilisation de l'appareil****i REMARQUE:**

- Laissez l'appareil fermé pendant le préchauffage.
- Une fois la phase de chauffage terminée, le témoin de contrôle vert s'allume.
- Le voyant de contrôle rouge ne s'éteint pas et affiche la fonction marche.
- Déverrouillez le verrouillage du couvercle et ouvrez le couvercle verticalement jusqu'à ce qu'il reste dans sa position ouverte.
- En cas de besoin, insérez-y un pain grille double garni.
- Réfermez doucement l'appareil. Fermez le verrouillage du couvercle.

**i REMARQUE:**

- Pendant la cuisson, le voyant de contrôle vert s'allume et s'éteint en vue de maintenir la température de cuisson.
- Le temps de cuisson dépend du goût de chacun. Plus les sandwichs restent dans l'appareil, plus leur dorage sera prononcé.
- L'appareil doit rester fermé entre les périodes de cuisson.
- Ouvrez délicatement le verrouillage du couvercle, ouvrez ensuite le couvercle vers le haut.
- Enlever les pains grillés à l'aide d'une fourchette en bois ou similaire.
- Graissez éventuellement les plaques de cuisson avant de verser de la pâte.

**△ ATTENTION:**

N'utilisez jamais d'objets pointus ou coupant, de façon à éviter d'endommager la surface de cuisson de l'appareil.

**Pour arrêter l'appareil**

Si vous souhaitez arrêter ou interrompre le fonctionnement de l'appareil, débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant. Le témoin lumineux rouge s'éteint.

**Entretien & rangement****△ DANGER:**

Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer. Laissez-le également refroidir.

**△ ATTENTION:**

- N'utilisez jamais de brosse métallique ni d'ustensile abrasif.
- N'utilisez jamais de détergent abrasif.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau pour le laver.

**Surfaces de cuisson**

- Retirez les dépôts d'aliment pendant que l'appareil est encore chaud à l'aide d'un torchon humide ou d'une feuille d'essuie-tout.
- Laver les surfaces de cuisson à l'aide d'une éponge souple ou de l'eau savonneuse, rincez à l'eau claire et bien sécher moyennant un chiffon doux. Lorsque l'appareil est sec, imprégnez-le de quelques gouttes d'huile alimentaire.

**Châssis**

Nettoyer le châssis après l'utilisation à l'aide d'un chiffon légèrement humide.

**Données techniques**

Modèle:.....ST 585 CB

Alimentation: .....230 V, 50 Hz

Consommation:.....1400 W

Classe de protection: ..... I

Poids net: .....2,9 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

**Signification du symbole „Elimination“**

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.



## Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

### Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### **AVISO!**

No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.
- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### **INDICACIÓN:**

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

#### **AVISO:**

- No entre en contacto con las piezas calientes del aparato. Dado el caso, utilice un agarrador y coja el aparato solamente por el mango, es decir la cavidad del mango.
- No accione el aparato por un temporizador externo o un sistema de telecontrol separado.

#### **ATENCIÓN:**

- Colocar el equipo sobre una superficie plana y resistente al calor. En superficies sensibles se ruega colocar una placa resistente al calor por debajo.
- Para evitar acumulación de calor, no colocar el equipo directamente debajo de un armario. Proveer de suficiente espacio libre.
- No mueva el aparato al estar en funcionamiento.
- Durante el proceso de cocción y al abrir las superficies de cocción tenga cuidado con el vapor que sale por los lados. **¡Peligro de quemaduras!**
- Pan es inflamable. ¡Por ello, no se debe utilizar el aparato en la cercanía o debajo de cortinas y otros materiales inflamables!
- Tenga atención que el cable de red no entre en contacto con las piezas calientes del aparato.
- Antes de limpiar y guardar el aparato deje que se enfríe.

ESPAÑOL

## Puesta en operación del equipo

### Notas de aplicación

Antes de preparar los primeros sandwiches para su consumición

- Retire por favor el embalaje, en caso de que haya. Desenrolle por completo el cable de red.
- Limpie la carcasa y las superficies de cocción con un paño húmedo.

### Recubrimiento anti-adherente

- Engrasar ligeramente las placas de horneado antes de usarse la primera vez.
- Utilice el aparato unos 10 minutos con las caras de cocción cerradas (ver instrucciones del equipo).
- Retire la clavija de red de la caja de enchufe y deje que se enfríe el aparato.
- Prepare a prueba 3–4 sandwiches.

**i INDICACIÓN:**

- La leve generación de humo y de olor es en este proceso normal. Debería preocuparse de tener suficiente aireación.
- Por favor no coma los primeros sandwiches.

- Después de haberse enfriado el aparato, limpie las superficies de cocción con rollo de cocina.

**Conexión eléctrica**

- Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma 230 V, 50 Hz. La lámpara roja de control de red se ilumina.

**Uso del aparato**

**i INDICACIÓN:**

- Mantenga cerrados los moldes durante el período de calentamiento.
- Cuando haya finalizado la fase de calentamiento, se encenderá la lámpara de control verde.
- La lámpara de control roja se queda encendida e indica la función de servicio.
- Suelte el cierre de la tapadera y alce la tapadera hasta que esté abierto.
- Según la necesidad introduzca por cada lado una doble tostada preparada.
- Cerrar suavemente la tapa. Bloquee el cierre de la tapadera.

**i INDICACIÓN:**

- La lámpara de control verde se apaga y se enciende durante el proceso de cocción, para mantener la temperatura de cocción.
- El tiempo de cocción depende del gusto personal. Cuanto más tiempo estén los sándwiches en el aparato, más intenso será el dorado.
- Las planchas de horneado deben permanecer durante las pausas siempre cerradas.

- Abra con cuidado el cierre de la tapadera, levante la tapadera.
- Retire las tostadas con un tenedor de madera o algo similar.
- En caso de que sea necesario, engrase las superficies de cocción después de cada proceso de cocción.

**△ ATENCIÓN:**

No utilice objetos agudos o que corten, para que no se dañe el recubrimiento con capas de las zonas de tostar.

**Finalizar el funcionamiento**

Si desea suspender es decir interrumpir el funcionamiento, retire la clavija de la caja de enchufe. La lámpara de control roja se apaga.

**Limpieza y mantenimiento**

**△ AVISO:**

Desconectar antes de cada limpieza el enchufe y espere siempre que el equipo se haya enfriado.

**△ ATENCIÓN:**

- No utilice ningún cepillo metálico u otros objetos que rayen el aparato.
- No utilice detergentes agresivos o que rayen.
- Para su limpieza, en ningún caso sumerja el aparato bajo agua.

**Superficies de cocción**

- Retire los restos de comida todavía en estado caliente. Haga uso de un paño húmedo o de un trozo de papel.
- Las superficies de cocción se limpian con una esponja suave y agua jabonosa, después pase una mano de agua clara y seque a fondo las superficies con un paño suave. Después de haberla secado, unte una capa fina de aceite de mesa.

**Carcasa**

Después del uso limpie la carcasa con un paño levemente humedecido.

**Datos técnicos**

Modelo:.....ST 585 CB  
 Suministro de tensión:.....230 V, 50 Hz  
 Consumo de energía: ..... 1400 W  
 Clase de protección: ..... I  
 Peso neto: .....2,9 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



**Significado del símbolo „Cubo de basura“**

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

### Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

#### AVISO!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusiveamente por crianças) com limitações das capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou sem experiência ou conhecimentos, a não ser que, para a sua segurança, sejam vigiados por uma pessoa responsável ou tenham recebido instruções da mesma, sobre o modo de utilização do aparelho.
- Crianças devem ser vigiadas para evitar que brinquem com o aparelho.

### Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

#### AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

#### ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

**i** INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

## Instruções especiais de segurança para este aparelho

#### AVISO:

- Não toque as partes quentes do aparelho. Se for necessário utilize uma luva e toque o aparelho apenas nas pegas.
- Não coloque o aparelho em funcionamento ligado a um relógio programador externo ou a um sistema de comando remoto separado.

#### ATENÇÃO:

- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana e resistente ao calor. No caso de superfícies sensíveis, coloque uma placa à prova do calor por baixo do aparelho.
- Para se evitar uma acumulação de calor, não colocar o aparelho directamente por baixo de um armário. É necessário espaço livre suficiente.
- Não mova o aparelho em funcionamento.
- Tenha cuidado com o vapor emergente nos lados durante a cozedura e ao abrir as superfícies de cozedura.  
**Perigo de queimadura!**
- O pão pode arder. Por isso não se deverá utilizar nunca o aparelho nas proximidades de cortinas e outros materiais inflamáveis, nem por baixo dos mesmos!
- Tome cuidado para que o fio não toque nas partes quentes do aparelho.
- Deixe arrefecer o aparelho antes de o limpar e guardar.

## Primeira utilização do aparelho

### Indicações de utilização

Antes de preparar as primeiras sandes para consumo

- Retire a embalagem, se esta existir. Desenrole completamente o cabo da alimentação.
- Limpe a caixa e as superfícies de tostagem com um pano húmido.

### Revestimento antiaderente

- Untar ligeiramente as superfícies de cozedura antes de se usar o aparelho pela primeira vez.
- Pôr o aparelho a funcionar, com as superfícies de tostagem fechadas, durante aprox. 10 minutos (consultar a rubrica sobre a utilização do aparelho).
- Retire a ficha da tomada e deixe arrefecer o aparelho.
- Toste 3-4 sandes à experiência.

**i INDICAÇÃO:**

- A formação de fumo e cheiros é normal. Deverá arejar-se bem o espaço onde se procede a este acto.
- É favor não comer as primeiras sandes.
- Depois do aparelho ter arrefecido, limpe as superfícies de tostagem com papel de cozinha.

**Ligação à electricidade**

- Introduza a ficha numa tomada com protecção de contactos de 230 V, 50 Hz instalada convenientemente. A lâmpada piloto vermelha acender-se-á.

**Utilização do aparelho**

**i INDICAÇÃO:**

- Durante o período de aquecimento, mantenha as placas de cozedura fechadas.
- Se a fase de aquecimento terminou, acende a luz de controlo verde.
- A lâmpada vermelha de controlo fica acesa e indica o funcionamento.
- Abra o dispositivo de bloqueio da tampa e levante a tampa até ficar aberta.
- Coloque no tostador, se quiser, uma tosta dupla guarnecida.
- Fechar a tampa com cuidado. Fecha o dispositivo de bloqueio da tampa.

**i INDICAÇÃO:**

- A lâmpada piloto verde, ligar-se-á e apagar-se-á durante o funcionamento, a fim de ser mantida a temperatura necessária.
- O tempo de cozedura depende do gosto individual. Quanto mais tempo as sanduiches ficarem no aparelho, mais intensa será a tostagem.
- Durante os intervalos, deixar o aparelho fechado.
- Abra cuidadosamente o dispositivo de bloqueio da tampa, levante a seguir a tampa.
- Retirar a tosta com um garfo de madeira ou utensílio idêntico.
- Se necessário, torne a untar as placas após as cozeduras.

**⚠ ATENÇÃO:**

Não utilizar objectos aguçados ou cortantes, para que o revestimento não seja danificado.

**Cancelar o funcionamento**

Se desejar concluir ou cancelar o funcionamento do aparelho, retire a ficha da tomada. A luz vermelha de controlo apaga-se.

**Limpeza & manutenção**

**⚠ AVISO:** Antes de proceder à limpeza do aparelho, retirar sempre a ficha da tomada e esperar até que arrefeça.

**⚠ ATENÇÃO:**

- Não utilize escovas de arame, nem outros objectos semelhantes.
- Não use detergentes corrosivos nem abrasivos.
- Não imergir, de forma alguma, o aparelho em água para a lavar.

**Superfícies de tostagem**

- Remova os restos da comida enquanto a frigideira estiver quente, usando um pano húmido ou papel de cozinha.
- Lavar as superfícies de tostagem com uma esponja macia e com água com detergente suave, passar de seguida por cima com água limpa e enxugar cuidadosamente com um pano macio. Logo que a mesma esteja bem seca, untá-la com um pouco de óleo vegetal.

**Caixa**

Limpe a caixa depois da utilização com um pano ligeiramente húmido.

**Características técnicas**

Modelo:.....ST 585 CB  
 Alimentação da corrente:.....230 V, 50 Hz  
 Consumo de energia:.....1400 W  
 Categoria de protecção:..... I  
 Peso líquido: .....2,9 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!



**Significado do símbolo „contentor do lixo“**

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

### Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **AVVISO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.  
**Pericolo di soffocamento!**

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

**i** **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

#### **AVVISO:**

- Non toccare le parti calde dell'apparecchio. Eventualmente utilizzare una presina ed afferrare l'apparecchio solo sull'impugnatura o nell'apposita cavità.
- Non mettere in funzione l'apparecchio con un timer esterno oppure con un sistema di telecomando separato.

#### **ATTENZIONE:**

- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e resistente al calore. Nel caso di superfici delicate mettere sotto la padella una piastra resistente al calore.
- Per evitare un eventuale blocco termico, non mettere l'apparecchio direttamente sotto un mobile. Assicurarsi che ci sia spazio libero sufficiente.
- Non muovere l'apparecchio mentre è in funzione.
- Durante la cottura e quando si aprono le piastre, prestare attenzione alla fuoriuscita laterale del vapore. **Pericolo di ustione!**
- Il pane è combustibile. Perciò non impiegare mai l'apparecchio in prossimità o sotto tende o altri materiali combustibili!
- Fare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete elettrica non entri in contatto con parti calde dell'apparecchio.
- Lasciarlo raffreddare prima di pulirlo e riporlo.

ITALIANO

## Messa in funzione dell'apparecchio

### Avvertenze per l'uso

Prima di preparare i primi sandwich da mangiare

- Eliminare l'imballaggio, se presente. Svolgere completamente il cavo.
- Pulire la custodia e le piastre di cottura con un panno inumidito.

### Rivestimento anti-aderente

- Ungere leggermente le piastre di cottura prima di usare l'apparecchio per la prima volta.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo con le piastre di cottura chiuse per ca. 10 min (vedi Uso dell'apparecchio).
- Staccare la spina dalla presa e lasciare che l'apparecchio si raffreddi.
- Cuocere 3-4 sandwich per prova.

**i NOTA:**

- Facendo questo è possibile che si formi un leggero fumo e odore. Arieggiare sufficientemente.
  - Non consumare i primi sandwich.
- Quando l'apparecchio si è raffreddato, pulire le piastre di cottura con carta da cucina.

**Collegamento elettrico**

- Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz. La spia luminosa di controllo rossa è accesa.

**Uso dell'apparecchio****i NOTA:**

- Durante il riscaldamento tenere le piastre chiuse.
  - Quando la fase di preriscaldamento è terminata, si accende la spia di controllo verde.
  - La spia di controllo rossa rimane accesa ed indica il funzionamento.
- Sganciare il dispositivo di blocco del coperchio e sollevare quest'ultimo finché rimane aperto in posizione verticale.
- Inserirsi a volontà un toast doppio farcito.
- Abbassate il coperchio con cautela. Chiudere il dispositivo di blocco del coperchio.

**i NOTA:**

- Durante la cottura l'indicatore luminoso di controllo verde si accende e si spegne per conservare la temperatura di cottura.
  - Il tempo di cottura dipende dal gusto individuale. Quanto più a lungo i sandwich rimangono nell'apparecchio, tanto più intensa risulta la doratura.
  - Le piastre vanno tenute sempre chiuse durante le pause di cottura.
- Aprire con cautela il dispositivo di blocco del coperchio e poi sollevare il coperchio.
- Estrarre i toast con una forchetta di legno o qualcosa di simile.
- Se necessario, cospargere nuovamente di grasso le superfici di cottura dopo ogni cottura.

**⚠ ATTENZIONE:**

Non usare oggetti appuntiti o pungenti, per non rovinare lo strato delle superfici di cottura.

**Terminare il funzionamento**

Se si desidera interrompere o terminare il funzionamento, estrarre la spina dalla presa. La spia di controllo rossa si spegne.

**Pulizia e cura****⚠ AVVISO:**

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, staccare sempre la spina dalla presa di rete e attendere che l'apparecchio si sia completamente raffreddato.

**⚠ ATTENZIONE:**

- Non usare spazzole di ferro o altri oggetti abrasivi.
- Non usare detergenti forti o abrasivi.
- Non immergere assolutamente l'apparecchio nell'acqua per pulirlo.

**Piastre di cottura**

- Con un panno umido o carta da cucina rimuovere i residui di cibo fintantoché l'apparecchio è ancora caldo.
- Lavare le piastre di cottura con una spugna morbida e acqua e detersivo per stoviglie, sciacquare con acqua corrente e asciugare con un panno morbido. Dopo l'asciugatura applicare uno strato sottile di olio alimentare sulla superficie.

**Custodia**

Dopo l'uso pulire l'apparecchio con un panno leggermente inumidito.

**Dati tecnici**

Modello:.....ST 585 CB  
 Alimentazione rete: .....230 V, 50 Hz  
 Consumo di energia:.....1400 W  
 Classe di protezione:.....I  
 Peso netto: .....2,9 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apporare modifiche tecniche.

**Significato del simbolo „Eliminazione“**

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING!**

**Caution!** Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

**i NOTE:** This highlights tips and information.

## Special Safety Instructions for this Machine

#### **WARNING:**

- Do not touch the hot parts of the device. If necessary, you should use an oven cloth and hold the device only by the handle or the recessed grip.
- Do not operate the device with an external timer or separate remote control system.

#### **CAUTION:**

- Place the unit on a flat and heat-resistant surface. In the case of sensitive surfaces please place a heat-resistant board under the pan.
- In order to prevent heat from building up, do not put the unit directly underneath a cupboard. Ensure that there is enough space all around.
- Do not move the device when it is working.
- Beware of any steam coming out of the sides of the device during the baking process and when opening the baking surfaces. **Danger of burns!**
- Bread is combustible. Therefore the device should never be used in the vicinity of or below curtains and other combustible materials!
- Please ensure that the mains lead does not come into contact with the hot sections of the device.
- Allow the device to cool down before cleaning it and putting it away.

ENGLISH

## Starting-up the unit

### Instructions for Use

Before you make the first sandwiches for consumption:

- Please remove any packaging that is still present. Unwind the mains lead completely.
- Clean the housing and the baking surfaces with a damp cloth.

### Non-stick coating

- Lightly grease the baking surfaces before the unit is used for the first time.
- Use the appliance for about 10 minutes with the toasting surfaces closed (see „Using the unit“).
- Remove the mains plug from the socket and allow the device to cool down.
- Bake 3–4 sandwiches as a test.

#### **i NOTE:**

- Any smoke or smells produced during this procedure are normal. Please ensure sufficient ventilation.
- Do not eat the first sandwich.

- After the device has cooled down, wipe the baking surfaces off with a paper towel.

### Electrical connection

- Insert the plug in a duly installed 230 V/50 Hz protective contact socket. The red mains control lamp lights up.

### Using the unit

#### **i** NOTE:

- Keep the baking surfaces closed while heating.
- Once the heating-up phase is over, the green control lamp lights up.
- The red control lamp remains on to show that the device is working.
- Release the lid catch and fold the lid up until it remains open.
- Insert one double sandwich in each slot as required.
- Gently close the cover. Close the lid catch.

#### **i** NOTE:

- The green control lamp switches on and off during baking in order to maintain the baking temperature.
- The baking time depends on your individual taste. The longer the sandwiches remain in the device, the greater the level of browning.
- The baking section should always be closed in the intervals between baking.
- Open the lid catch carefully and then fold up the lid.
- Remove the toasted sandwiches with a wooden fork or similar item.
- Lightly grease the baking surfaces again as required after each baking process.

#### **△** CAUTION:

Do not use pointed or sharp objects to avoid damaging the coating of the baking surfaces.

### Switching Off

If you would like to interrupt operation or switch the device off, remove the plug from the socket. The red control lamp goes off.

### Cleaning & maintenance

#### **△** WARNING:

Always pull out the plug from the mains socket before cleaning and wait until the unit has cooled down.

#### **△** CAUTION:

- Do not use any wire brush or other abrasive objects.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Under no circumstances should the device be immersed in water for cleaning.

### Baking Surfaces

- Please remove any food residues while they are still warm with a damp cloth or paper towel.
- Wash off the baking surfaces with a soft sponge and soapy water; then wipe with clean water and dry thoroughly with a soft cloth. After drying please apply a thin film of edible oil to the surface.

### Housing

Clean the housing after use with a slightly damp cloth.

### Technical Data

Model:.....	ST 585 CB
Power supply:.....	230 V, 50 Hz
Power consumption:.....	1400 W
Protection class:.....	I
Net weight: .....	2.9 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



### Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.



## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skontaktować z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.  
**Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

### Symbol użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

#### OSTRZEŻENIE:

- Nie dotykaj gorących części urządzenia. W razie potrzeby użyj szmaty do garnków i chwytaj urządzenie tylko za uchwyty i wgłębienia do chwytania.
- Nie podłączaj urządzenia do zewnętrznego programatora czasowego ani systemu zdalnego sterowania.

#### UWAGA:

- Ustawij urządzenie na równej, odpornej na ciepło powierzchni. W przypadku delikatnych powierzchni proszę podłożyć płytę żaroodporną.
- Aby uniknąć nadmiernego nagrzewania, nie stawiać bezpośrednio pod szafką. Zadbaj o odpowiednią przestrzeń.
- Nie przemieszczaj urządzenia w trakcie pracy.
- W trakcie pieczenia i podczas otwierania płyt grzejnych uważaj na wydostającą się z boku parę.  
**Niebezpieczeństwo oparzenia!**
- Chleb jest palny. Dlatego urządzenia nie wolno używać w pobliżu lub pod firankami/zaslonami i innymi palnymi materiałami!
- Proszę uważać, by kabel sieciowy nie dotykał gorących części urządzenia.
- Przed oczyszczeniem i odstawieniem urządzenia poczekaj aż ostygnie.

## Przygotowanie do użytkowania urządzenia

### Instrukcja użycia

Przed przygotowaniem pierwszych kanapek do spożycia.

- Jeżeli jest to potrzebne, zdejmij opakowanie. Odwinąć cały kabel sieciowy.
- Oczyszczyć wilgotną ściereczką obudowę i płyty opiekające.

### Powierzchnia nieprzywierająca

- Natłuścić lekko powierzchnie smażące przed pierwszym użyciem.
- Na około 10 minut włączyć urządzenie z zamkniętymi powierzchniami zapiekającymi (patrz użytkowanie).
- Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego i poczekaj aż urządzenie ostygnie.
- Upiecz na próbę 3–4 kanapki.

**i WSKAZÓWKA:**

- Odczuwalny podczas tego procesu delikatny zapach spaleniwny jest rzeczą normalną. Proszę pamiętać o odpowiedniej wentylacji.
- Pierwsze tosty nie nadają się do spożycia.

- Po ostygnięciu urządzenia wytrzyj płyty opiekające ręcznikiem papierowym.

**Podłączenie elektryczne**

- Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepisowo zainstalowanego, gniazda wtykowego z uziemieniem o napięciu 230 V, 50 Hz. Świeci czerwona lampka kontrolna zasilania.

**Użytkowanie urządzenia**

**i WSKAZÓWKA:**

- W trakcie rozgrzewania proszę utrzymywać powierzchnie do pieczenia zamknięte.
- Po zakończeniu nagrzewania zielona lampka zapali się.
- Czerwona lampka kontrolna świeci nadal, informując o pracy urządzenia.
- Zwolnij blokadę pokrywki i odchyl pokrywkę do góry tak, aby się zatrzymała w pionowej pozycji.
- Połóż na każdej płycie po jednym wypełnionym podwójnym toście.
- Zamknąć ostrożnie pokrywę. Zamknij blokadę pokrywki.

**i WSKAZÓWKA:**

- W czasie pieczenia zielona lampka kontrolna zapala się i gaśnie, co sygnalizuje regulację temperatury pieczenia.
- Czas pieczenia można dostosować do indywidualnych upodobań. Im dłuższy czas przebywania tostów w urządzeniu, tym bardziej będą przyrumienione.
- W czasie przerw w smażeniu pokrywę należy trzymać zamkniętą.

- Otwórz ostrożnie blokadę pokrywki i odchyl pokrywkę do góry.
- Tosty zdejmuj widelkami drewnianymi lub podobnym osprzętem.
- Po kolejnych cyklach pieczenia w razie potrzeby nasmaruj jeszcze raz powierzchnie płyt do pieczenia niewielką ilością tłuszczu.

**△ UWAGA:**

Proszę nie używać żadnych ostrych lub tnących przedmiotów, w przeciwnym razie powłoka ochronna powierzchni zapiekania może ulec uszkodzeniu.

**Zakończenie pracy**

Aby zakończyć lub przerwać pracę urządzenia, wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego. Czerwona lampka kontrolna zgaśnie.

**Czyszczenie i konserwacja**

**△ OSTRZEŻENIE:**

Przed wyczyszczeniem proszę zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda i odczekać aż urządzenie ostygnie.

**△ UWAGA:**

- Proszę nie stosować drucianej szczotki lub innych przedmiotów szorujących.
- Proszę nie używać ostrych lub szorujących środków czyszczących.
- W żadnym wypadku nie zanurzać urządzenia w wodzie w celu czyszczenia.

**Płyty opiekające**

- Resztki potraw, gdy są jeszcze ciepłe, proszę usunąć wilgotną ściereczką lub ręcznikiem papierowym.
- Płyty opiekające zmyj miękką gąbką nasączoną wodą z mydłem, spłucz czystą wodą i gruntownie osusz miękką ściereczką. Po wysuszeniu nanieś na powierzchnię cienką warstwę oleju jadalnego.

**Obudowa**

Po użyciu oczyść obudowę lekko zwilżoną ściereczką.

**Dane techniczne**

Model:.....ST 585 CB  
 Napięcie zasilające: .....230 V, 50 Hz  
 Pobór mocy: .....1400 W  
 Stopień ochrony: ..... I  
 Masa netto: .....2,9 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

**OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI**

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumentskiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



### **Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“**

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapaliny) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj a síťový kabel je nutné pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Bude-li poškození zjištěno, přístroj se již nesmí používat.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přírodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

### Děti a slabé osoby

- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).

#### **VÝSTRAHA!**

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.  
**Hrozí nebezpečí udušení!**

- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezeními fyzickými, smyslovými a duševními vlastnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, s výjimkou případů, že by na ně dohlížela osoba odpovědná za bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak se má přístroj používat.
- Mělo by se dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nehrají.

### Symboly v tomto návodu k obsluze

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.

#### **VÝSTRAHA:**

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.

#### **POZOR:**

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.

#### **UPOZORNĚNÍ:** Upozorňuje Vás na tipy a informace.

## Speciální bezpečnostní upozornění

#### **VÝSTRAHA:**

- Nedotýkejte se horkých částí spotřebiče. Popřípadě použijte chňapku a spotřebič uchopte pouze za držadlo příp. za prohlubeň pro rukojf.
- Neprovazujte přístroj na vnějších spínacích hodinách nebo na odděleném systému dálkového řízení.

#### **POZOR:**

- Instalujte tento přístroj na rovnou, tepelně odolnou podložku. V případě použití na choulolistých podkladech použijte podložku odolnou proti vysokým teplotám.
- K zamezení městnání tepla nesmí být přístroj zabudován přímo do nábytku, ale vždy kolem něho musí být dostatečný volný prostor.
- Spotřebičem nepohybujte, když je v provozu.
- Během procesu pečení a při otvírání pečicí plochy dávejte pozor na páru, která vychází po straně. **Nebezpečí popálení!**
- Chléb je hořlavý. Proto přístroj nikdy nepoužívejte v blízkosti záclon a jiných hořlavých materiálů nebo pod nimi!
- Dávejte pozor na to, aby síťový kabel nepřišel do styku s horkými díly přístroje.
- Dříve než spotřebič vyčistíte a uložíte, nechte ho vychladnout.

## Uvedení přístroje do provozu

### Pokyny pro použití

Dříve než připravíte první sendviče ke konzumaci

- Odstraňte obal, pokud je přístroj zabalen. Zcela odmotejte síťový kabel.
- Očistěte plášť a pečicí plochy přístroje vlhkým hadříkem.

### Antiadhézní vrstva

- Před prvním použitím pečicí plochy lehce potřete tukem.
- S uzavřenými pečicími plochami smí být přístroj v provozu ca. 10 minut (viz kapitola Používání přístroje).
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte spotřebič vychladnout.
- Na vyzkoušení opečte 3-4 sendviče.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

- Lehký vývin kouře a zápachu je při tomto postupu normální. Zajistěte dostatečné větrání.
- První sendviče nejzte.

- Poté, co přístroj ochladne, otřete pečicí plochy kuchyňským papírem.

### Elektrické připojení

- Zastrčte zástrčku do předpisově instalované zásuvky 230 V, 50 Hz. Červená kontrolní svítlna, indikující připojení k elektrické síti, svítí.

### Používání přístroje

#### **i** UPOZORNĚNÍ:

- Během doby zahřívání dbejte na to, aby pečicí plochy byly uzavřeny.
- Jakmile skončí fáze nahřívání, rozsvítí se zelená kontrolka.
- Červená kontrolka zůstane svítit a zobrazuje provozní funkci.
- Uvolněte blokování víka a zdvihněte ho, aby zůstalo otevřené.
- Jakmile skončí fáze nahřívání, rozsvítí se zelená kontrolka.
- Víko poté měkce zavřete. Uzavřete blokování víka.

#### **i** UPOZORNĚNÍ:

- Zelená kontrolní svítlna se během procesu pečení střídavě rozsvěcuje a zhasíná, protože je prováděno udržování teploty potřebné pro pečení.
- Doba pečení závisí na individuální chuti. Čím déle zůstanou sendviče v přístroji, tím intenzivnější je jejich zhnědnutí.
- Jestliže nepečete, tak dbejte na to, aby pečicí plochy byly vždy zavřeny.
- Opatrně otevřete blokování víka, poté víko zdvihněte.
- Topinky vyjměte dřevěnou vidličkou či podobným nástrojem.
- Podle potřeby po každém procesu pečení lehce potřete pečicí plochy tukem.

#### **△** POZOR:

Nepoužívejte žádné špičaté nebo ostré předměty, aby nedošlo k poškození povrchu pečicích ploch.

### Ukončení provozu

Pokud chcete provoz přístroje přerušit nebo ukončit, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Červené kontrolní světlo zhasne.

### Čištění a údržba

**△ VÝSTRAHA:** Před čištěním vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky a vyčkejte, až přístroj vychladne.

#### **△** POZOR:

- Nepoužívejte žádné drátěné kartáče nebo jiné drsné předměty.
- Nepoužívejte žádné agresivní nebo drsné čisticí prostředky.
- V žádném případě přístroj neponořujte do vody.

### Pečicí plochy

- Zbytky pokrmů odstraňujte ještě v teplém stavu pomocí vlhkého hadříku nebo párového ubrousku.
- Pečicí plochy omyjte měkkou houbičkou a mýdlovým roztokem, opláchněte čistou vodou a důkladně osušte jemným hadříkem. Po vyschnutí naneste na povrch tenkou vrstvu stolního oleje.

### Těleso přístroje

Podle potřeby vyčistěte těleso po použití lehce navlhčeným hadříkem.

### Technické údaje

Model:.....ST 585 CB  
 Pokrytí napětí: .....230 V, 50 Hz  
 Příkon: ..... 1400 W  
 Třída ochrany: ..... I  
 Čistá hmotnost: .....2,9 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!



### Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

## Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélyeganyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

### Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

#### FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.
- Gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakkban kárt tehet.

#### TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági szabályok

#### FIGYELMEZTETÉS:

- Ne érjen hozzá a készülék forró részeihez. Ha szükséges, használjon edényfogót és az edényt csak a fülénél vagy a fül bemélyedésénél fogja meg.
- Ne üzemeltesse a készüléket külső időkapcsoló óráról vagy külön távirányító rendszerrel.

#### VIGYÁZAT:

- Sík, hőálló felületen állítsuk fel. Érzékeny felületek esetén tegyen alá egy hőálló lapot!
- A nagyfokú hőképződés miatt a készüléket nem szabad közvetlenül egy szekrény alá állítani. Gondoskodni kell a készülék körüli elegendő szabad helyről.
- Ne mozdítsa el a készüléket üzemelés közben.
- Sütés közben és a sütőfelületek felnyitásakor ügyeljen a kilépő gőzre. **Megégetheti magát!**
- A kenyér éghető. Soha ne használja ezért a készüléket függönyök vagy egyéb éghető anyagok közelében vagy alatt!
- Ügyeljen rá, hogy a hálózati csatlakozó kábel ne kerüljön érintkezésbe a készülék forró alkatrészeivel!
- Mielőtt megtisztítaná és eltenné az edényt, hagyja lehűlni.

## A készülék üzembevétele

### Felhasználási tudnivalók

Mielőtt elkészíteni az első szendvicset

- Ha van csomagolóanyag, távolítsa el. Tekerje le teljesen a hálózati kábelt.
- Nedves kendővel tisztítsa meg a burkolatot és a sütőfelületeket.

### Letapadásmentes bevonat

- Az első használat előtt vékonyan zsírozza be a sütőfelületeket.
- Működtesse kb. 10 percig a készüléket zárt sütőfelületekkel. (lásd: A készülék használatja).
- Húzza ki a csatlakozót a konnektorból és hagyja a készüléket lehűlni.
- Süssön próbaként 3–4 szendvicset.

### **i TÁJÉKOZTATÁS:**

- Ennél a folyamatnál az enyhe füst- és szagképződés természetes. Gondoskodjék megfelelő szellőzésről!
  - Az első elkészült szendvicseket ne fogyassza el!
- Miután kihűlt a készülék, konyhai papírtörölvél törölje le a sütőfelületeket.

### **Elektromos csatlakozás**

- Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba! A piros hálózati ellenőrző lámpa ég.

### **A készülék használata**

#### **i TÁJÉKOZTATÁS:**

- A felfűtési idő alatt tartsa csukva a sütőfelületeket!
  - Ha befejeződött a felmelegítési szakasz, kigyullad a zöld ellenőrzőlámpa.
  - A piros kontrolllámpa tovább ég és az üzemelési funkciót jelzi.
- Oldja ki a fedél zárját és hajtsa fel a fedelet, amit nyitva nem marad magától.
- Szükség szerint helyezzen be egy megrakott, dupla toasztot.
- Finoman zárjuk le a fedelet. Csukja be a fedő reteszét.

#### **i TÁJÉKOZTATÁS:**

- A sütési (pirítási) folyamat alatt a zöld ellenőrző lámpa váltakozva be- és kikapcsol, hogy megtartsa a sütési hőmérsékletet.
  - A sütési idő az egyéni ízlés függvénye. Minél hosszabb ideig marad a szendvics a készülékben, annál sötétebbre sül (jobban megpirul).
  - A sütőfelületeket a sütési szünetekben mindig zárva kell tartani.
- Óvatosan nyissa ki a fedél zárját, majd hajtsa fel a fedelet.
- Vegye ki favillával vagy hasonló eszközzel a pirítóásokat.
- Az egyes sütési szakaszok után szükség szerint zsírozza be ismét vékonyan a sütőfelületeket!

#### **△ VIGYÁZAT:**

Ne használjunk hegyes vagy éles tárgyakat, hogy meg ne sérüljön a sütőfelületek rétegbevonata.

### **Az üzemeltetés befejezése**

Ha be szeretné fejezni vagy megszakítani az üzemeltetést, húzza ki a csatlakozót a konnektorból. A piros kontrolllámpa kialszik.

### **Tisztítás & Karbantartás**

#### **△ FIGYELMEZTETÉS:**

Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozó dugót, és várjon, míg le nem hűl a készülék.

#### **△ VIGYÁZAT:**

- Ne használjon drótkéfért vagy egyéb súroló eszközt!
- Ne használjon maró vagy karcoló hatású tisztítószerrel!
- Semmi esetre se mártsa a készüléket tisztítás céljából vízbe!

### **Sütőfelületek**

- Az ételmaradékokat még meleg állapotokban távolítsa el nedves ruhával vagy papírkendővel!
- Puha szivaccsal és szappanos vízzel mossuk le a sütőfelületeket, tiszta vízzel töröljük át és puha kendővel alaposan szárítsuk meg. Eltörölgetés után vékony rétegben kenje be a felületét étolajjal!

### **Burkolat**

A burkolatot használat után enyhén nedves ruhával törölje tisztára!

### **Műszaki adatok**

Modell:.....ST 585 CB  
Feszültségellátás: .....230 V, 50 Hz  
Teljesítményfelvétel:..... 1400 W  
Védelmi osztály: ..... I  
Nettó súly: .....2,9 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifesztültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



### **A „kuka“ piktogram jelentése**

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhető legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання. Не використовуйте його на вулиці. Оберігайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не експлуатуйте прилад **без** огляду. Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрози пошкодження кабель живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

### Діти та німічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

#### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!**

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. Існує загроза **задухи!**

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа або вони отримали вказівки щодо використання приладу.
- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

### Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

#### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

#### **УВАГА:**

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

#### **ВКАЗІВКА:**

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

## Спеціальна інструкція з безпеки для цього приладу

#### **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:**

- Не доторкуйтеся до гарячих деталей приладу. За потребою утримуйте прилад через кухонну прихватку і беріть його тільки за ручки або за заглиблення, що для цього передбачені.
- Не підключайте прилад до зовнішнього таймера або системи дистанційного управління.

#### **УВАГА:**

- Установлюйте прилад на рівну поверхню, що є жаростійкою. Якщо поверхня чутлива до високих температур, підкладіть під прилад жаростійку плитку.
- Щоб уникнути концентрації гарячого повітря, не ставте прилад безпосередньо під шкапу. Забезпечте достатній обсяг вільного простору!
- Не рухайте прилад, коли він включений.
- Під час випікання продуктів в духовці і при відкритті дверці звертайте увагу на те, що збоку виходить гаряча пара. Небезпека опіків!
- Хліб може загорятися. Тому забороняється ставити прилад під гардинами та іншими горючими матеріалами або поблизу від них!
- Звертайте увагу на те, щоб кабель електромережі не мав контакту з гарячими деталями приладу.
- Дайте приладу охолонути, перед тим як очистити і поставити його на місце, де він звичайно зберігається.

## Введення приладу в експлуатацію

### Рекомендації для праці

Перед тим як приготувати перший сандвіч...

- Видаліть упаковку повністю, якщо прилад був упакований. Також повністю розмотайте кабель електромережі.
- Очистіть корпус і поверхні духовки вологою тканиною.

### Поверхня „анти-пригар“

- Перед першим застосуванням злегка змажте листи духовки жиром.
- Прогрійте прилад з закритою духовкою приблизно 10 хвилин (дивись Інструкцію з використання приладу). Витягніть вилку кабелю електромережі з розетки і дайте приладу охолонути.



- Для проби підсмажте 3 - 4 сандвічі.

#### **і** ВКАЗІВКА:

- Легке утворення диму або запаху є при цьому процесі нормальним. Забезпечте, будь ласка, достатню вентиляцію.
  - Просимо Вас не їсти перші пробні сандвічі.
- Після того як прилад охолонув, протріть поверхні духовки кухонним папером.

#### **Електричне підключення**

Вставте вилку в розетку електромережі, що обладнана належними захисними контактами 230 В, 50 Гц. При цьому засвітиться червона контрольна лампочка наявності напруги.

#### **Використання приладу**

##### **і** ВКАЗІВКА:

- Під час розігріву духовки тримайте її закритою.
  - Після закінчення періоду розігріву засвітиться зелена контрольна лампочка.
  - Червона контрольна лампочка буде світитися весь час, поки прилад експлуатується.
- Розблокуйте дверці і підніміть вверху, щоб вони залишилися у відкритому стані.
  - Покладіть в духовку тости або подвійні шматочки хліба з начинкою всередині.
  - Обережно закрийте дверцята і закрийте блокувальний пристрій.

##### **і** ВКАЗІВКА:

- Зелена контрольна лампочка нагріву включається і виключається весь час, поки сандвічі підсмажуються, щоб підтримувати необхідну температуру.
  - Тривалість підсмажування залежить від індивідуального смаку. Чим довше сандвічі знаходяться в духовці, тим інтенсивніше буде їхня золотисто-коричнева фарба.
  - Якщо Ви підсмажуєте багато сандвічів, то тримайте дверці в перервах завжди закритими.
- Обережно звільніть блокувальний пристрій і відкрийте дверцята. Вийміть тости за допомогою дерев'яної виделки або іншого зручного інструменту.
  - Між окремими процесами підсмажування слід за потребою злегка змазувати поверхні духовки жиром.

##### **△** УВАГА:

Просимо Вас не користуватися гострими або ріжучими предметами, коли Ви доторкуєтеся до поверхонь духовки, щоб не пошкодити захисний прошарок „анти-пригар“.

#### **Закінчення праці**

- Якщо Ви хочете закінчити працю або зробити перерву, витягніть із розетки вилку електричного кабелю. Червона сигнальна лампочка погасне.

#### **Очищення**

##### **△** ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:

Перед тим як почати очищення приладу, завжди витягуйте спочатку вилку з розетки електромережі і давайте приладу охолонути.

##### **△** УВАГА:

- Для очищення не користуйтеся дротяними щітками або іншими предметами, що пошкоджують поверхню.
- Не користуйтеся їдкими або абразивними засобами для очищення.
- Забороняється опускати прилад у воду з метою його очищення.

#### **Поверхні духовки**

- Залишки продуктів слід видаляти з поверхні листу ще теплими, за допомогою вологої тканини або кухонного паперу.
- Поверхні листів слід очищувати губкою з мильним розчином, споліскувати чистою водою і насухо протирати м'якою тканинкою. Після осушування слід нанести на поверхні листів тонкий прошарок харчового жиру.

#### **Корпус**

- Після використання протріть корпус приладу вологою тканиною.

#### **Технічні параметри**

Модель: .....ST 585 CB  
 Подання живлення:.....230 В, 50 Гц  
 Споживання потужності:.....1400 Вт  
 Група електробезпеки..... I  
 Вага нетто: ..... 2,9 кг

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

Залишаємо за собою право на технічні зміни!

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежности, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

### Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключение составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

## Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЕ: Дает советы и информацию.

## Специальные указания по безопасности для этого прибора

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Не дотрагивайтесь до горячих частей прибора. При необходимости пользуйтесь кухонной тряпкой или дотрагивайтесь только до ручки прибора и до впадины на ручке.
- При эксплуатации прибора не пользуйтесь выносным выключателем с часовым механизмом или отдельной телемеханической системой.

#### ВНИМАНИЕ:

- Устанавливайте прибор на горизонтальное, жароустойчивое основание. Подставьте под электроприбор жаростойкую подставку.
- Для предотвращения тепловой пробки, не устанавливайте прибор непосредственно под полками/шкафами. Обеспечьте достаточно свободного места.
- Не передвигайте прибор, если он включен.
- Во время процесса выпекания и при открывании пекущих поверхностей берегитесь выхлопов пара с обеих сторон прибора. **Опасность ожога!**
- Хлеб может воспламениться. Поэтому, никогда не включайте изделие в близи или непосредственно под занавесями или другими легковоспламеняющимися предметами!
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не касался горячих частей электроприбора.
- Дайте прибору остыть, прежде чем Вы будете его мыть и убирать.

## Подготовка прибора к работе

### Инструкция по эксплуатации.

Прежде чем Вы приготовите для употребления в пищу первые сэндвичи

- Удалите упаковку, если таковая имеется. Полностью размотайте сетевой шнур.

- Протрите корпус и пекущие полуформы влажной тряпкой.

### Неподгораемая поверхность

- При первом использовании смажьте поверхности полуформ жиром.
- Включите прибор с закрытыми половинками прим. на 10 минут (см. эксплуатация/порядок работы).
- Выньте сетевой штекер из розетки и дайте прибору остыть.
- Испеките на пробу 3-4 сэндвича.

#### **И ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Появление легкого дыма и постороннего запаха при этой процедуре явление нормальное. Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения.
- Первые сэндвичи в пищу не употребляйте!
- После того, как прибор остыл, протрите пекущие полуформы бумажной салфеткой.

### Подключение к сети

- Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 230 В, 50 Гц, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями. Загорается красная контрольная лампочка сети.

## Эксплуатация / порядок работы

#### **И ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Во время разогрева держите полуформы вафельницы закрытыми.
- После окончания фазы нагревания загорается зеленая сигнальная лампочка.
- Красная контрольная лампочка светится дальше и сигнализирует готовность прибора.
- Откройте фиксатор крышки и поднимайте крышку вверх до тех пор, пока она не остановится в открытом положении.
- Положите в духовку сделанные по Вашему вкусу сэндвичи.
- Плавно закройте крышку. Закройте фиксатор крышки.

#### **И ПРИМЕЧАНИЕ:**

- Зеленая контрольная лампочка включается и выключается во время работы, чтобы поддержать установленную температуру выпечки.
- Время выпечки дело личного вкуса. Чем дольше сэндвич находится в печи, тем темней он поджаривается.
- В паузах держите полуформы всегда закрытыми.
- Осторожно откройте фиксатор крышки и откиньте крышку вверх.
- Тосты вынимайте деревянной вилкой или чем-нибудь подобным.
- После каждого прохода, по потребности, слегка смазывайте полуформы маслом.

#### **ВНИМАНИЕ:**

Ни в коем случае не пользуйтесь острыми или режущими предметами, это может повредить непригораемое покрытие поверхностей тостера.

### Выключение

Для выключения прибора или перерыва в работе вытащите вилку из розетки сети. Красная контрольная лампочка потухнет.

## Уход за прибором

#### **ВНИМАНИЕ:**

Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки и ждите пока прибор остынет.

#### **ВНИМАНИЕ:**

- Не применяйте проволочные щетки или предметы с абразивным покрытием.
- Не применяйте сильные или абразивные моющие средства.
- Ни в коем случае не погружайте электроприбор в воду.

### Пекущие полуформы

- Пригоревшие к стенкам сковороды остатки пищи необходимо удалять еще в теплом состоянии при помощи влажной тряпки или бумажной салфетки.
- Пекущие полуформы вымойте губкой с мыльным раствором, протрите губкой с чистой водой и тщательно вытрите насухо мягкой тряпкой. После полного просыхания натрите поверхность сковороды пищевым маслом.

### Корпус

По окончании работы протрите корпус слегка влажной тряпкой.

## Технические данные

Модель: ..... ST 585 CB  
 Электропитание: ..... 230 В, 50 Гц  
 Потребляемая мощность: ..... 1400 ватт  
 Класс защиты: ..... I  
 Вес нетто: ..... 2,9 кг

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

# BOMANN®

C. Bomann GmbH  
Heinrich-Horten-Str. 17 · 47906 Kempen  
Tel.: 0 21 52/8998-0 · Fax: 0 21 52/8 99 89 11  
e-mail: [mail@bomann.de](mailto:mail@bomann.de) · Internet: [www.bomann.de](http://www.bomann.de)

Stülings Medien, Krefeld · 08/09